Menu

Dry
Vacuum cleaners

Istruzioni originali / Original instructions
Manuel d'instructions / Handbuch zur Bedienung und Wartung
Manual de uso y mantenimiento / Handleiding / Bruksanvisning / Käyttöohje
Bruksanvisning / Instruktionsbog / Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης
Manual de emprego e manutenção/ Příručka k použití/ Kasutusjuhend
Podręcznik z instrukcjami / Návod na použitie / Izvirna navodila

(I) MANUALE DA CONSERVARE PER FUTURI RIFERIMENTI.
ATTENZIONE: LEGGERE IL MANUALE DI ISTRUZIONI PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO.

(GB) IT IS RECOMMENDED TO KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCES.
ATTENTION: PLEASE READ CAREFULLY THE INSTRUCTION MANUAL BEFORE USING.

(F) GARDER SOIGNEUSEMENT CE MANUEL DES INSTRUCTIONS POUR TOUTE RÉFÉRENCE FUTURE.
ATTENTION: LIRE LE MANUEL DES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER L'APPAREIL.

(D) ES WIRD EMPFOHLEN, DIESE GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN AUFZUHEBEN.
ACHTUNG: BITTE LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DER BENUTZUNG SORGFÄLTIG DURCH.

(E) MANUAL PARA CONSERVAR PARA REFERENCIAS FUTURAS.
ATENCIÓN: LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL ASPIRADOR.

(NL) WIJ AANBEVELEN, DAT U DEZE GEBRUIKSAANWIJZING VOOR TOEKOMSTIGE VERWIJZINGEN BEWAART.
LET OP: AANDACHTIG DEZE GEBRUIKSAANWIJZING VÓÓR HET GEBRUIK LEZEN.

(N) DET ANBEFALES Å TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN FOR FREMTIDIGE HENVISNINGER.
ADVARSEL: LES BRUKSANVISNINGEN FØR APPARATET TAS I BRUK.

(FIN) KÄYTTÖOPAS TULEE SÄILYTTÄÄ TULEVAA KÄYTTÖÄ VARTEN.
HUOM: LUE KÄYTTÖOPAS ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ.

(S) FÖRVARA MANUALEN FÖR FRAMTIDA REFERENS.
OBS: LÄS BRUKSANVISNINGEN INNAN DU ANVÄNDER APPARATEN.

(DK) MANUALEN BØR GEMMES TIL FREMTIDIGE HENVISNINGER.
BEMÆRK: LÆS BRUGSANVISNINGEN OMHYGGELIGT FØR APPARATET TAGES I BRUG.

(GR) ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΕΜΦΑΝΕΣ ΜΕΡΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΕΧΕΤΕ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΓΡΗΓΟΡΗΣ ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΗΣ.
ΠΡΟΣΟΧΗ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΒΙΒΛΙΑΡΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΡΙΝ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΑΝΑΡΟΦΗΤΗΡΑ.

(P) CONSERVE O MANUAL PARA REFERÊNCIAS FUTURAS.
ATENÇÃO: LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE EMPREGAR O APARELHO.

(CZ) PŘÍRUČKU UCHOVEJTE PRO PŘÍŠTÍ POUŽITÍ.
POZOR: PŘED POUŽITÍM PŘÍSTROJE SI PŘEČTĚTE PŘÍRUČKU K POUŽITÍ.

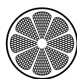
(EST) SEDA JUHENDIT ON SOOVITATAV SÄILITADA TULEVASE VAJADUSE JAOKS.
TÄHELEPANU: LUGEGE ENNE KASUTAMIST HOOLIKALT KASUTUSJUHENDIT.

(PL) PODRĘCZNIK DO ZACHOWANIA DLA ONOSZENIA SIĘ DOŃ W PRZYSZŁOŚCI.
UWAGA: PRZECZYTAĆ PODRĘCZNIK Z INSTRUKCJAMI PRZED UŻYCIEM SPRZĘTU.

(SK) PRÍRUČKU UCHOVAJTE PRE BUDÚCE POUŽITIE.
POZOR: PRED POUŽITÍM PRÍSTROJA SI PREČÍTAJTE PRÍRUČKU NA POUŽITIE.

(SLO) PRIPOROČAMO, DA TA PRIROČNIK OBDRŽITE ZA MOREBITNE POTREBE V PRIHODNOSTI.
POZOR: PROSIMO, DA PRED ZAČETKOM UPORABE PREBERETE TA PRIROČNIK Z NAVODILI.





IPC Soteco

Integrated Professional Cleaning





I - Questa simbologia verrà utilizzata per ricordare all'operatore di prestare la massima attenzione su operazioni che possono provocare lesioni, fino alla morte, all'operatore stesso oppure a persone o animali presenti nelle vicinanze.
Inoltre le operazioni richiamate da questa simbologia potrebbero causare danneggiamenti anche irreparabili all'aspiratore.

GB - These symbols will be used to remind the operator to pay attention to operations that may cause lesions, including death, to the operator or to other people or animals nearby. Furthermore, the operations indicated by these symbols may cause damages, even irreparable ones, to the suction device.

F - Ces symboles seront utilisés pour rappeler à l'utilisateur de faire surtout attention aux opérations qui peuvent provoquer des lésions, même la mort, à l'opérateur ou aux personnes ou animaux présents. De plus, les opérations indiquées par ces symboles pourraient provoquer des dégâts, même irréparables, à l'aspirateur.

D - Diese Symbole weisen den Bediener darauf hin, dass bei allen Handlungen, die zu Verletzungen des Bedieners selbst oder sich in der Nähe befi ndlicher Personen oder Tiere führen bzw. Tödlich sein können, äußerste Vorsicht geboten ist. Die mit diesen Symbolen gekennzeichneten Funktionen können auch irreparable Schäden am Staubsauger verursachen.

E - Esta simbología debe ser utilizada para recordarle al operador que debe prestarle atención máxima a las operaciones que pueden provocar lesiones y hasta la muerte del operador mismo o de las personas o animales presentes en las cercanías. Además las operaciones a las que se refiere esta simbología podrían provocar daños bien irreparables al aspirador.

NL - Deze symbolen zullen gebruikt worden om aan de gebruiker te doen herinneren altijd zorgvuldig het toestel te gebruiken, omdat er operaties zijn, die letsel en ook de dood van de gebruiker of van mensen en dieren, die zich in de buurt bevinden, kunnen veroorzaken. Bovendien kunnen de operaties, die met deze symbolen worden aangeduid, schaden - ook onherstelbare - aan de stofzuiger veroorzaken.

N - Disse symbolene kommer til å anvendes for å minne brukeren om å være veldig oppmerksom ved arbeidsutførelser som kan forårsake skader, til og med dødlige skader, på brukeren eller på personer og dyr som befinner seg i nærheten. De operasjoner som markeres med disse symbolene kan dessuten forårsake uopprettelige skader på støvsugeren.

FIN - Näiden symbolien tarkoitus on muistuttaa käyttäjää olemaan varuillaan, kun suoritetaan toimenpiteitä, jotka voivat vahingoittaa tai jopa aiheuttaa kuoleman käyttäjälle tai läheisyydessä oleville henkilöille tai eläimille. Toimenpiteet, joita nämä symbolit koskevat voivat lisäksi vahingoittaa imuria jopa pysyvästi.

S - Dessa symboler kommer att användas för att påminna användaren om att vara mycket uppmärksam vid operationer som kan orsaka skador, även dödliga skador, för användaren eller personer och djur som befi nner sig i närheten. De operationer som markeras med dessa symboler kan dessutom orsaka obotliga fel på dammsugaren.

DK - Disse symboler bruges til at minde brugeren om at være ekstra opmærksom overfor operationer, der kan medfører skader, også dødsfarlige, på brugeren selv og på personer eller dyr i nærheden. De operationer, som angives med symbolerne, kan desuden medfører uoprettelige skader på støvsugeren.

GR - Αυτή η συμβολογία θα χρησιμοποιηθεί για να υπενθυμίσει στον χειριστή ότι πρέπει να δείχνει την μέγιστη προσοχή όταν εκτελεί ενέργειες που μπορούν να προκαλέσουν κακώσεις, ακόμη και τον θάνατο, στον ίδιο χειριστή ή σε πρόσωπα ή ζώα που βρίσκονται πλησίον. Επιπλέον οι ανακαλούμενες απ' αυτή την συμβολογία ενέργειες θα μπορούσαν να προκαλέσουν ζημιές ακόμη και ανεπανόρθωτες στην ηλεκτρική σκούπα.

P - Esta simbologia deve ser empregada para lembrar ao operador que deve prestar a atenção máxima às operações que podem provocar lesões e até a morte do operador mesmo ou de as pessoas ou animais presentes nas cercanias. Ademais as operações às que se refere esta simbologia poderiam provocar danos bem irreparáveis ao aspirador.

CZ - Tyto symboly připomínají uživateli, aby věnoval maximální pozornost operacím, které mohou způsobit zranění, jež mohou končit smrtí, samotného uživatele nebo osob nebo zvířat nacházejících se v blízkosti. Kromě toho operace označené těmito symboly mohou poškodit vysavač i nevratným způsobem.

EST - Seda sümbolit kasutatakse, et tuletada kasutajale meelde maksimaalse ettevaatuse kasutamist operatsioonide ajal, mis võivad põhjustada kasutajale või läheduses viibivatele isikutele ja/või loomadele vigastusi või isegi surma. Lisaks võivad selle sümboliga märgistatud operatsioonid põhjustada jäädavaid kahjustusi tolmuimejale.

PL - Niniejsza symbolistyka będzie używana dla przypominania użytkownikowi o szczególnym uważaniu na operacje, które mogą powodować uszkodzenia, a nawet śmierć użytkownika albo innych osób lub zwierząt obecnych w pobliżu. Ponadto, operacje przytaczane w niniejszej symbolistyce mogłyby powodować uszkodzenia odkurzacza, również nieodwracalne.

SK - Tieto symboly pripomínajú užívateľovi, aby venoval maximálnu pozornosť operáciám, ktoré môžu spôsobiť zranenia a ktoré môžu končiť aj smrťou samotného užívateľa alebo osôb alebo zvierat nachádzajúcich sa v blízkosti. Okrem toho operácie označené týmito symbolmi môžu poškodiť vysávač a to aj trvale.

SLO - Ta simbol izvajalca opominja, da je pri postopkih, s katerimi lahko poškoduje samega sebe ali osebe in živali v svoji bližini in ki so lahko celo smrtno nevarni, potrebna velika mera previdnosti. Poleg tega pa lahko postopki, na katere opozarja ta simbol, povzročijo tudi nepopravljive poškodbe sesalnika.

I

APPARECCHIO ADATTO PER ASPIRARE POLVERE E PICCOLI DETRITI, NON UTILIZZABILE PER ASPIRARE LIQUIDI. ROBUSTO E POTENTE, SEMPLICE DA USARE, CON GLI ACCESSORI DI CUI È DOTATO DIVENTA UNO STRUMENTO VERAMENTE EFFICACE PER UNA PULIZIA PROFONDA E RAPIDA. QUESTO APPARECCHIO È ADATTO PER L'USO COLLETTIVO, PER ESEMPIO IN ALBERGHI, SCUOLE, FABBRICHE, NEGOZI, UFFICI E IN RESIDENCE.

GB

MACHINE SUITABLE FOR CLEANING DUST AND LIGHT DEBRIS. IT IS NOT TO BE USED FOR CLEANING LIQUIDS. STURDY, POWERFUL AND EASY TO USE, IT IS ALSO FITTED WITH ACCESSORIES MAKING IT TRULY EFFICIENT FOR RAPID DEEP CLEANING. THIS VACUUM CLEANER IS SUITABLE FOR COLLECTIVE USE: FOR EXAMPLE: HOTELS, SCHOOLS, FACTORIES, OFFICES, SHOPS, ETC.

F

CET APPAREIL PEUT ÊTRE UTILISÉ POUR ASPIRER LA POUSSIÈRE ET LES PETITS DÉCHETS, IL NE PEUT PAS ÊTRE UTILISÉ POUR L'ASPIRATION DES LIQUIDES. PUISSANT ET SOLIDE, SIMPLE À UTILISER, ÉQUIPÉ DE SES ACCESSOIRES IL DEVIENT UN INSTRUMENT VRAIMENT EFFICACE POUR UN NETTOYAGE COMPLET ET RAPIDE. CET APPAREIL PEUT ÊTRE UTILISÉ DANS DES ENDROITS PUBLICS, PAR EXEMPLE DANS DES HÔTELS, DES ÉCOLES, DES USINES, DES MAGASINS, DES BUREAUX ET DES RÉSIDENCES.

D

DÄS GERÄT IST ZUM AUFSAUGEN VON STAUB UND GROBEN SCHMUTZ, NICHT JEDOCH ZUM NAßSAUGEN, GEEIGNET. ROBUST UND LEISTUNGSSTARK, EINFACH IN DER HANDHABUNG. MIT SEINEM ZUBEHÖR-KIT IST DAS GERÄT LEISTUNGSFÄHIG ZUR SCHNELLEN UND GRÜNDLICHEN REINIGUNG. DAS GERÄT EIGNET SICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ÖFFENTLICHEN GEBÄUDEN WIE HOTELS, SCHULEN, FABRIKEN, BÜROS, GESCHÄFTEN UND WOHNANLAGEN.

E

APARATO APTO PARA ASPIRAR POLVO Y PEQUEÑOS RESIDUOS, NO UTILIZABLE PARA ASPIRAR LÍQUIDOS. RESISTENTE Y POTENTE, FÁCIL DE USAR, CON LOS ACCESORIOS EN DOTACIÓN ES UN INSTRUMENTO VERDADERAMENTE EFICAZ PARA CONSEGUIR UNA LIMPIEZA PROFUNDA Y RÁPIDA. EL USO DE ESTE APARATO ES APTO PARA LUGARES COLECTIVOS, POR EJEMPLO EN HOTELES, COLEGIOS, FÁBRICAS, TIENDAS, OFICINAS Y RESIDENCIAS.

NL

DIT TOESTEL IS GESCHIKT VOOR HET OPZUIGEN VAN STOF EN KLEIN AFVAL, EN NIET VOOR HET OPZUIGEN VAN VLOEISTOFFEN. HET IS STEVIG EN KRACHTIG, EENVOUDIG TE GEBRUIKEN EN MET ZIJN BIJKOMENDE ACCESSOIRES WORDT HET EEN HEEL DOELTREFFEND TOESTEL VOOR EEN SNELLE EN GRONDIGE SCHOONMAAKBEURT. DIT TOESTEL IS GESCHIKT VOOR HET GEBRUIK IN OPENBARE GEBOUWEN, BIJVOORBEELD IN HORECAZAKEN, SCHOLEN, FABRIEKEN, WINKELS, KANTOREN, ENZ.

N

ET APPARAT SOM ER EGNET TIL Å SUGE OPP STØV OG MINDRE AVFALL, MEN DET MÅ IKKE BENYTTES TIL Å SUGE OPP VÆSKER. DET ER ROBUST OG STERKT, ENKELT Å BRUKE MED SITT EKSTRAUTSTYR, OG VIRKELIG EFFEKTIVT VED GRUNDIG OG RASK RENGJØRING. DETTE APPARATET ER EGNET TIL BRUK I STORHUSHOLD, FOR EKSEMPEL PÅ HOTELLER, SKOLER, FABRIKKER, BUTIKKER, KONTORER OG I RESIDENSER.

FIN

PÖLYN JA PIENTEN ROSKIEN IMUROINTIIN SOVELTUVA LAITE, JOTA EI SAA KÄYTTÄÄ NESTEIDEN IMUROINTIIN. TUKEVA, TEHOKAS JA HELPPOKÄYTTÖINEN. TOIMITETUT LISÄVARUSTEET TEKEVÄT LAITTEESTA ERITTÄIN TEHOKKAAN APUVÄLINEEN RUSTEELLISEEEN JA NOPEAAN SIIVOUKSEEN. TÄMÄ LAITE SOVELTUU LAITOSKÄYTTÖÖN ESIMERKIKSI HOTELLEISSA, KOULUISSA, TEHTAISSA, LIIKKEISSÄ, TOIMISTOISSA JA ASUNTOHOTELLEISSA.

S

APPARATEN ÄR LÄMPLIG FÖR UPPSUGNING AV DAMM OCH LITET AVFALL, DEN KAN INTE ANVÄNDAS FÖR ATT SUGA UPP VÄTSKOR. ROBUST OCH KRAFTFULL, ENKEL ATT ANVÄNDA, MED DE TILLBEHÖR SOM MEDFÖLJER BLIR DEN ETT MYCKET EFFEKTIVT REDSKAP FÖR EN SNABB OCH GRUNDLIG RENGÖRING. DEN HÄR APPARATEN ÄR LÄMPLIG FÖR KOLLEKTIV ANVÄNDNING TILL EXEMPEL PÅ HOTELL, SKOLOR, FABRIKER, AFFÄRER, KONTOR OCH RESIDENS.

DK

APPARAT EGNET TIL OPSUGNING AF STØV OG MINDRE AFLEJRINGER. MÅ IKKE ANVENDES TIL OPSUGNING AF VÆSKER. ROBUST, STÆRKT OG ENKELT AT ANVENDE. DET MEDFØLGENDE TILBEHØR GØR DET TIL ET VIRKELIG EFFEKTIVT REDSKAB TIL EN TILBUNDSGÅENDE OG HURTIG RENGØRING. DETTE APPARAT EGNER SIG TIL BRUG I OFFENTLIGE BYGNINGER, F.EKS. HOTELLER, SKOLER, FABRIKKER, FORRETNINGER, KONTORER OG FERIEBOLIGER.

GR

ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΣΚΟΝΗΣ ΚΑΙ ΜΙΚΡΩΝ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΩΝ, ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΙΜΗ ΓΙΑ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΥΓΡΩΝ. ΑΝΘΕΚΤΙΚΗ ΚΑΙ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΗ, ΑΠΛΗ ΣΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΕΞΟΠΛΙΣΜΕΝΗ ΜΕ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΓΙΝΕΤΑΙ ΕΝΑ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΑΠΟΔΟΤΙΚΟ ΓΙΑ ΕΝΑ ΓΡΗΓΟΡΟ ΚΑΙ ΣΕ ΒΑΘΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ. ΑΥΤΗ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΛΛΟΓΙΚΗ ΧΡΗΣΗ, ΓΙΑ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΣΕ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ, ΣΧΟΛΕΙΑ, ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑ, ΜΑΓΑΖΙΑ, ΓΡΑΦΕΙΑ ΚΑΙ ΣΕ ΟΙΚΗΜΑΤΑ.

P

APARELHO APTO PARA ASPIRAR POEIRA E PEQUENOS RESÍDUOS, NÃO UTILIZÁVEL PARA ASPIRAR LÍQUIDOS. ROBUSTO E POTENTE, SIMPLES DE USAR, COM OS ACESSÓRIOS FORNECIDOS TORNA-SE UM INSTRUMENTO VERDADEIRAMENTE EFICAZ PARA A LIMPEZA PROFUNDA E RÁPIDA. ESTE APARELHO É APTO PARA UM EMPREGO COLECTIVO, POR EXEMPLO EM HOTÉIS, COLÉGIOS, FABRICAS, LOJAS, ESCRITÓRIOS E RESIDENCE.

CZ

ZAŘÍZENÍ S VYSOKÝM VÝKONEM, VHODNÉ PRO VYSÁVÁNÍ PRACHU A DROBNÉHO ODPADU, NENÍ VHODNÉ PRO VYSÁVÁNÍ KAPALIN, ROBUSTNÍ KONSTRUKCE, JEDNODUCHÉ POUŽITÍ, DÍKY DODANÉMU PŘÍSLUŠENSTVÍ NABÍZÍ OPRAVDU ÚČINNÝ PROSTŘEDEK PRO HLOUBKOVÉ A RYCHLÉ ČIŠTĚNÍ. TOTO ZAŘÍZENÍ JE VHODNÉ PRO VEŘEJNÉ BUDOVY, NAPŘÍKLAD HOTELY, ŠKOLY, TOVÁRNY, OBCHODY, KANCELÁŘE A REZIDENČNÍ BUDOVY.

EST

VARUSTUS SOBIB TOLMU JA VÄIKSEMA SADE KOGUMISEKS. EI SOBI VEDELIKE IMEMISEKS, VASTUPIDAV JA VÕIMAS, KERGE KASUTADA, KOOS LISASEADMETE KOMPLEKTIGA ON SEE TÕESTI TÕHUS KIIRE JA TÄIUSLIKU PUHASTAMISE JAOKS. SEE SEADE SOBIB KASUTAMISEKS AVALIKES KOHTADES, NAGU HOTELLID, KOOLID, TEHASED, KAUPLUSED, KONTORID JA KORTERHOTELLID.

PL

SPRZĘT NADAJĄCY SIĘ DO SSANIA KURZU I MAŁYCH ODPADKÓW. NIE NADAJE SIĘ DO SSANIA PŁYNÓW. SOLIDNY I MOCNY, ŁATWY W UŻYCIU, Z OSPRZĘTEM W KTÓRY JEST WYPOSAŻONY, STAJE SIĘ NARZĘDZIEM NAPRAWDĘ EFEKTYWNYM DO DOGŁĘBNEGO I SZYBKIEGO SPRZĄTANIA. SPRZĘT TEN NADAJE SIĘ DO UŻYCIA ZESPOŁOWEGO, NA PRZYKŁAD W HOTELACH, SZKOŁACH, FABRYKACH, SKLEPACH, BIURACH I W REZYDENCJACH.

SK

VYSOKOVÝKONNOSTNÉ ZARIADENIE VHODNÉ PRE VYSÁVANIE PRACHU A DROBNÉHO ODPADU, NIE JE VHODNÉ PRE VYSÁVANIE KVAPALÍN, ROBUSTNEJ KONŠTRUKCIE, JEDNODUCHÉ POUŽITIE, VĎAKA DODANÉMU PRÍSLUŠENSTVU PONÚKA NAOZAJ ÚČINNÝ PROSTRIEDOK PRE HĹBKOVÉ A RÝCHLE ČISTENIE. TOTO ZARIADENIE JE VHODNÉ PRE VEREJNÉ BUDOVY, NAPRÍKLAD HOTELY, ŠKOLY, TOVÁRNE, OBCHODY, KANCELÁRIE A REZIDENČNÉ BUDOVY.

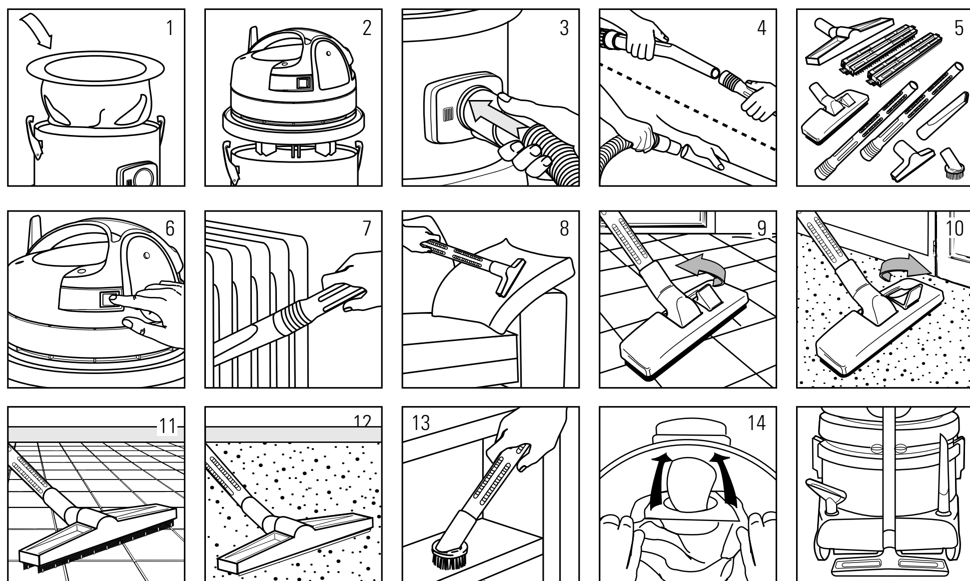
SLO

NAPRAVA JE PRIMERNA ZA SESANJE PRAHU IN MANJŠIH DELCEV, NE PA ZA SESANJE TEKOČIN. MOČNA IN ROBUSTNA NAPRAVA, PREPROSTA ZA UPORABO, JE S SVOJIMI NASTAVKI IZREDNO UČINKOVIT PRIPOMOČEK ZA GLOBINSKO IN HITRO ČIŠČENJE. TA NAPRAVA JE NAMENJENA ČIŠČENJU TAKO PRAHA KOT TUDI TEKOČIN. STROJ BO ODLIČNO DELOVAL V RAZLIČNIH OKOLJIH, NA PRIMER V HOTELIH, ŠOLAH, TOVARNAH, TRGOVINAH IN V BIVALNIH.

- This apparatus is not to be used by people (including 8-year-old and older children) with reduced physical, sensorial or mental capacities or without any experience and knowledge, unless they did not receive instructions relative to the use of the apparatus and are controlled by a person responsible for their safety.
- Children should be controlled so that they didn't play with the apparatus.
- The packaging components could constitute potential dangers (as for example plastic bags): they must be kept away from children's reach and from other people or animal not conscious of their actions.
- To correctly dispose of the packaging follow the local standards in force.
- Any different use from that indicated in this manual could constitute a danger, therefore, it must be avoided.
- WARNING: operators must be properly trained for using these machines.
- WARNING: only for indoor application.
- WARNING: this appliance must be stored, taking its weight into consideration, on a solid, steady, safe and not inclined plane, indoor and in moisture free environments.
- WARNING: do not use outdoors when temperatures are low.
- WARNING: this apparatus can be used for suction dry only, and it cannot be stored in the open or under damp conditions.
- WARNING: don't ever point the suction opening towards delicate parts of the body – of people or animals - such as eyes, ears, mouth, etc.
- WARNING: if the apparatus is fitted with a supplementary plug, do not exceed the power reported on the plug. Non-compliance with this norm could cause fires and damages even lethal to the user.
- WARNING: the apparatus is not suitable for areas protected against electrostatic discharges.
- WARNING: use only the brushes supplied with the apparatus or those specified in the instruction manual. Using other brushes could jeopardize safety.
- WARNING: do not leave the functioning apparatus unattended, always remove the plug from the socket when not using the apparatus and store it away from the reach of children or people who are not conscious of their own actions.
- WARNING: when using the carpet cleaner do not exceed the power recorded on the aspirator supplementary accessories plug. Ensure that the feeding voltage of the electro-utensil corresponds to that recorded of the tag of the aspirator's technical data. Non-compliance with these rules could cause fire and lethal damages to the user.
- WARNING: this apparatus is not suitable for recollection of dangerous dust. Do not exhaust toxic, explosive, flammable or incandescent substances. The maximum temperature allowed is 40°C / 104°F.
- Every part of the apparatus must be correctly assembled before using it. Verify, furthermore, that the filtering elements have been correctly and efficiently assembled.
- The appliance must be operated, installed, repaired and handled on a steady, safe and not inclined plane.
- Ascertain that the values indicated on the engine block (on the technical data label) correspond to those of the network to which you intend to connect the apparatus and that the socket is compatible with the plug.
- Do not aspire materials that could damage the filtering elements (such as glass, metal etc.).
- Do not ever pull or lift the apparatus through the electrical cable.
- Do not immerge the apparatus into water and neither use water jets to clean it.
- Always remove the plug from the socket before performing any operation.
- Regularly control the feeding cable looking for damages, cracks or ageing. Substitute the cable before using it further.
- The substitution of the damaged cable must be done by the tech assistance service or by competent authorized personnel with recognized qualification.
- When using electrical extensions, make sure that these are compatible with the power cable and that it does not touch liquids or conductive surfaces.
- Clean every part of the apparatus after using it; empty the tanks, shake the filters and use humid cloth over its surface before storing it.
- Cleaning operation cannot be carried out by 8-year-old and older children when they are not supervised by adults.
- Specialized personnel must always carry out maintenance and repairs; any damaged part must be substituted with original spare parts.
- WARNING: it is forbidden to carry out changes to the apparatus. Tampering could cause fires and damages even lethal to the user and the forfeiture of the guarantee.
- The manufacturer declines any responsibility for damages caused to people or things due to non-compliance with these instructions or if the apparatus is unreasonably used.

NOISE LEVEL: VaValues measured according to EN 60704 - 1 (1997) / EN 60704 - 2 - 1 (2001) rules. Measurement A for the sound pressure level of the machine is < 80 dB (A) Under unfavorable feed conditions, the appliance may cause temporary drops in voltage.

A
B
C
D
E
H
F
G
OPTIONAL
O
Q
N
N
R
P
I
L
M





DESCRIZIONE E MONTAGGIO

A - Blocco motore
B - Interruttore
C - Filtro in poliestere da inserire nel fusto
D - Ganci per il serraggio del blocco motore sul fusto
E - Fusto
F - Ruote pivottanti
G - Filtro in carta (a richiesta) da applicare direttamente sul bocchettone di aspirazione. Il suo impiego non esclude l'uso del filtro in poliestere che va comunque utilizzato
H - Bocchettone di aspirazione
I - Lancia piatta
L - Bocchettina
M - Spazzola doppio uso
N - Tubo
O - Tuboflex
P - Pennello
Q - Impugnatura
R - Spazzola combinata

ATTENZIONE
Per mantenere in perfetta efficienza l'apparecchio per l'aspirazione di polvere è necessario pulire il filtro in poliestere scuotendolo dopo ogni utilizzo.

ASPIRAZIONE POLVERE / MODO DI OPERARE

- Inserire il filtro in panno nel fusto (Fig.1)
- Montare la testa sul fusto e bloccarla con i ganci (Fig.2)
- Inserire il tubo flessibile nel bocchettone (Fig.3)
- Inserire all'estremità del tubo flessibile l'impugnatura e le prolunghe (Fig.4)
- Scegliere e collegare l'accessorio più adatto (Fig.5)
- Accendere l'apparecchio dopo aver collegato la spina ad una presa (Fig.6)
- Esempio d'uso della lancia piatta (Fig.7)
- Esempio d'uso della bocchettina (Fig.8)
- Esempio d'uso della spazzola su pavimenti (Fig.9-11)
- Esempio d'uso della spazzola su moquette (Fig.10-12)
- Esempio d'uso del pennello (Fig.13)
- Se è previsto l'uso del filtro in carta, inserirlo nel fusto calzandolo sul deflettore (Fig.14)



DESCRIPTION AND ASSEMBLY

A - Vacuum head
B - Switch
C - Polyester filter to set into the tank
D - Hooks for tightening of vacuum head to tank
E - Tank
F - Rolling wheels
G - Paper bag (on request) to fit directly on the suction inlet. Its use does not exclude the employ of polyester filter that has to be aniway used
H - Suction inlet
I - Flat lance
L - Small brush
M - Aspirmatic double use brush
N - Tube
O - Flexible hose
P - Round brush
Q - Wand
R - Combined brush

ATTENTION
In order to keep in good efficiency the machine it is useful to clean the polyester filter after each utilization.

OPERATING INSTRUCTION

- Insert the cloth filter in the tank (Fig.1)
- Assembly the head on tank and lock it by hooks (Fig.2)
- Connect the flexible hose into the inlet (Fig.3)
- Connect the wand and the extensions to other side of flexible hose (Fig.4)
- Select the most suitable accessory (Fig.5)
- Connect the plug to power socket then switch on the equipment (Fig.6)
- Example of use of flat lance (Fig.7)
- Example of use of small tool (Fig.8)
- Example of use of brush on the floor (Fig.9-11)
- Example of use of brush on the carpet (Fig.10-12)
- Example of use of round brush (Fig.13)
- If a paper bag is provided, insert it in the tank on the deflector (Fig.14)

I



Non gettare gli apparecchi elettrici tra i rifiuti domestici.
In accordo alla Direttiva Europea 2012/19/UE sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche di scarto (RAEE) e la sua adozione da parte del diritto nazionale, gli apparecchi elettrici che non siano più funzionali all'uso devono essere raccolti separatamente e indirizzati allo smaltimento ecologico.

GB



Do not dispose of power tools into household waste!
According to the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

F



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères.
Selon la Directive Européenne 2012/19/UE sur les appareillages électriques et électroniques rebutés (RAEE) et sur son adoption de la part du droit national, les appareils électriques qui ne fonctionnent plus doivent être récoltés séparément et dirigés vers le traitement écologique.

D



Elektrogeräte nicht mit dem Hausmüll entsorgen.
In Übereinstimmung mit der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- Elektronik-Altgeräte (WEEE) und ihrer Einführung in das Landesrecht, müssen Elektro-Altgeräte getrennt gesammelt und einer umweltfreundlichen Entsorgung übergeben werden.

E



No tire los aparatos eléctricos dentro de la basura doméstica.
De acuerdo con la Directiva Europea 2012/19/UE sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), y su adopción por parte de la legislación nacional, los aparatos eléctricos que ya no resulten funcionales para su uso deben recogerse de forma separada y enviarse para su eliminación ecológica al lugar correspondiente.

NL



Gooi geen elektrische toestellen weg in het huishoudelijk afval.
In overeenstemming met de Europese Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) en diens toepassing in de nationale wetgeving, moeten elektrische apparaten die niet meer bruikbaar zijn afzonderlijk ingezameld worden en verzonden worden naar plaatsen voor ecologisch vriendelijke recyclage.

N



Kast ikke apparatene sammen med husholdningsavfall.
I samsvar med de Europeiske Direktivene 2012/19/EU vedrørende elektrisk og elektronisk avfall (WEEE) og i henhold til nasjonale lover og regler, må elektriske apparat som ikke lenger fungerer kildesorteres og avfallsbehandles på en mest mulig miljøvennlig måte.

FIN



Älä heitä sähkölaitteita kotitalousjätteen joukkoon!
Sähkö-ja elektroniikkaromun hävittämistä (WEEE) koskevan eurooppalaisen direktiivin 2012/19/EU ja vastaavan kansallisen lain mukaan käyttökelvottomat sähkölaitteet tulee kerätä erikseen ja kierrättää ympäristöä kunnioittaen.

S



Skaffa inte bort elektriska produkter tillsammans med hushållsavfall.
I enlighet med europadirektivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE) och i överensstämmelse med den nationella lagen, ska elektriska produkter som inte längre kan användas samlas in separat och överlämnas för en miljövänlig återvinning.

DK



El-skrot må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald.
I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE), implementeret i national lovgivning, skal el-skrot bortskaffes adskilt fra det almindelige husholdningsaffald via indsamlingsstederne.

GR



Μην ρίχνετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απόβλητα.
Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) και την ενσωμάτωσή της στην εθνική νομοθεσία, οι ηλεκτρικές συσκευές που δεν είναι πλέον κατάλληλες για χρήση πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να προορίζονται για οικολογική διάθεση.

P



Não jogar no lixo doméstico os aparelhos eléctricos.
De acordo com a Norma Europeia 2012/19/UE sobre as aparelhagens eléctricas e electrónicas de refugo (RAEE) e a sua adopção pela jurisprudência nacional, os aparelhos eléctricos que não estejam em condições de uso devem ser recolhidos separadamente e enviados a eliminação ecológica.

CZ



Nevyhazujte vyřazené elektrospotřebiče do komunálního odpadu!
Ve smyslu normy směrnice 2012/19/EU o likvidaci elektrických a elektronických zařízení (OEEZ) a o implementaci směrnice do národní legislativy musí být vyřazené elektrospotřebiče sbírány odděleně a zaslány do zařízení zajišťujícího ekologickou recyklaci.

EST



Elektriseadmeid ei tohi kõrvaldada majapidamisjäätmetega!
Vastavalt Euroopa direktiivile 2012/19/EL elektrilise ja elektroonilise varustuse jäätmete kohta ja selle liitmisele riiklike seadustega, tuleb kasutamiseks kõlbmatud elektriseadmed kõrvaldada sorteeritud jäätmetena keskkonnasõbralikul viisi.

PL



Nie wyrzucać sprzętu elektrycznego razem z domowymi odpadkami!
Zgodnie z normą dyrektywy 2012/19/UE o odpadkach w rodzaju aparatury elektrycznej i elektronicznej (RAEE), i poprzez dokonanie przyjęcia norm do prawa państwowego, sprzęt elektryczny i elektroniczny już nieprzydatny musi być zbierany oddzielnie i wysyłany do ponownego użycia ekologicznego.

SK



Nevyhadzujte vyradené elektrospotrebiče do komunálneho odpadu!
V zmysle normy smernice 2012/19/EU o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a o implementácii smernice do národnej legislatívy musia byť vyradené elektrospotrebiče zberané oddelene a zaslané do zariadenia, ktoré zaisťuje ekologickú recykláciu.

SLO



Električnih orodij ne zavrzite med gospodinjske odpadke!
V skladu z Direktivo 2012/19/EU Evropskega parlamenta in Sveta o odpadni električni in elektronski opremi (WEEE) in z njeno vključitvijo v nacionalno zakonodajo je treba električno orodje, ki ni več uporabno, zbirati ločeno in poslati v reciklažo na okolju prijazen način.

EC DECLARATION OF CONFORMITY / CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

2006/42/CE - 2004/108/CE - 2011/65/CE

We/Noi: SOTECO SpA
via E. Fermi, 2
26022 CASTELVERDE (CR) - ITALY

declare under our responsibility that the product:
dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document(s):
al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:

- IEC 60335 - 1 : 2002 + A1 (2004) + A2 (2006)
- IEC 60335 - 2 - 69 : 2001 + A1 (2004) + A2 (2007)
- IEC 62233 : 2008
- EN 55014 - 1: 2006
- EN 55014 - 2 : 1997 + A1(2001) + A2 (2008)
- EN 61000 - 3 - 2 : 2006
- EN 61000 – 3 - 3 : 2008
- EN 61000 - 3 - 11 : 2000 (where applicable) (dove applicabile)

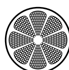
following the provisions of the Directives: 2006/42/EC (Machinery directive) - 2004/108/EC (Electromagnetic compability EMC) - 2011/65/EC (Directive RoHS II)
in base a quanto previsto dalle Direttive: 2006/42/CE (Direttiva macchine) - 2004/108/CE (Compatibilità elettromagnetica EMC) - 2011/65/CE (Direttiva RoHS II)

Person authorised to compile the technical file:
Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
SOTECO SpA - via E. Fermi, 2
26022 CASTELVERDE (CR) - ITALY

CASTELVERDE, 03/06/2013

Maurizio Cigola
legal representative

08263-10



SOTECO SpA / Via E.Fermi, 2 - 26022 - Castelverde CR Italy-Tel. 0372 424611
EXPORT: fax 0372 429398 / e-mail: exp@soteco.com
ITALIA: fax 0372 429392 / e-mail: ita@soteco.com / INTERNET: www.soteco.com